



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 18

Nr 18

Avtal med Norge om ändring i konventionen den 9 februari 1972 om renbetning (SÖ 1972: 15).

Oslo den 3 oktober 1984

Regeringen beslöt den 27 september 1984 att underteckna avtalet. Avtalet trädde i kraft den 1 maj 1985 efter noteväxling.

Riksdagsbehandling: Prop. 1984/85: 27, JoU 17, rskr 21.

Avtal om ändring i konventionen den 9 februari 1972 mellan Sverige och Norge om renbetning

Den svenska och den norska regeringen har efter förhandlingar blivit eniga om följande ändringar i konventionen den 9 februari 1972 om renbetning.

1 § A andra stycket punkt 4 skall ha följande lydelse:

''4. Anjavassdalen

Från Moarsejavris södra ände längs västgränserna för områdena Havgavuobmi och Devdisfjellet till Divielvas sammanflöde med Målselva, denna älv till sammanflödet med Kirkeselva, denna älv och Kirkesdalen till Kirkestinden, därifrån en rät linje till södra änden av sjön vid punkt 922, därifrån längs Gaskasvage till Altevatn, denna sjö till Avžzejokkas västligaste utflöde, denna älv till i höjd med punkt 1012, därifrån en rät linje till södra änden av sjön vid punkt 786, därifrån en rät linje till Moarsejavris södra ände."

6 § skall ha följande lydelse:

"I Anjavassdalen är högsta tillåtna renantal 9000."

7 § A första stycket skall ha följande lydelse:

"I Norrbottens län får följande områden användas för norsk renbetning: Maunu, Jalkis Vuoskäive, Njuorajaure, Patsajäkel, Älvsbyn och Storsund."

Vidare skall i 7§ under A infogas en ny punkt, 2, av nedan angivna lydelse, medan nuvarande punkterna 2-5 skall benämnas 3-6:

''2. Jalkis Vuoskäive

Från riksröse 280 en rät linje till Vuomajäkka i huvudsak efter befintligt renspärrestängsel på samma sträcka, därifrån en rät linje i nordostlig riktning mot Nautekielas till skärningspunkten med den bäck som mynnar i nordligaste viken av Vuomajaure, en rät linje från angivna skärningspunkt till nordostligaste viken av Kamasjaure, längs dennas norra strand till riksgården och denna till riksröse 280.

Avtale om endringer i konvensjonen av 9. februar 1972 mellom Norge og Sverige om reinbeite

Den norske og den svenske regjering har etter forhandlinger blitt enige om følgende endringer i konvensjonen av 9. februar 1972 om reinbeite:

§ 1 A annet ledd punkt 4 skal lyde:

''4. Anjavassdalen:

Fra Moarsejavris sørende langs vestgrensene for områdene Havgavuobmi og Devdisfjellet til Divielvas samløp med Målselva, denne elv til samløpet med Kirkeselva, denne elv og Kirkesdalen til Kirkestinden, derfra en rett linje til sørenden av vatn med høyde 922, derfra langs Gaskasvage til Altevatn, dette vatn til Avžzejokkas vestligste utløp, denne elv til i høyde med høyde 1012, derfra en rett linje til sørenden av vatn med høyde 786, derfra en rett linje til Moarsejavris sørende."

§ 6 skal lyde:

"I Anjavassdalen er største tillatte reinantal 9000."

§ 7 A første ledd skal lyde:

"I Norrbottens län kan følgende områder brukes som beite for norsk rein: Maunu, Jalkis Vuoskäive, Njuorajaure, Patsajäkel, Älvsbyn og Storsund."

Videre skal det i § 7 under A tilføyes et nytt punkt 2 med ordlyd som angitt nedenfor, mens nåværende punkter 2-5 skal betegnes 3-6:

''2. Jalkis Vuoskäive:

Fra riksrøys 280 en rett linje til Vuomajäkka hovedsakelig etter eksisterende sperregjerde for rein på samme strekning, derfra en rett linje i nordostlig retning mot Nautekielas til skjæringspunktet med den bekk som munnar ut i den nordligste viken av Vuomajaure, en rett linje fra dette skjæringspunkt til den nordostligste viken av Kamasjaure, langs dennes nordlige strand til riksgården og denne till riksrøys 280.

Om det vid visst tillfälle inte finns betes-
möjligheter inom området, skall lantbruks-
nämnden i Norrbottens län efter samråd med
Saarivuoma sameby och tillitsmannsutvalget
för Altevatns renbetesdistrikt anvisa ett an-
nat lämpligt betesområde inom Saarivuoma
sameby."

18 § A skall infogas en ny punkt, 1, av ne-
dan angivna lydelse, medan nuvarande punk-
terna 1 och 2 skall benämnas 2 respektive 3:

"1. Området Jalkis Vuoskäive från och
med den 1 januari till och med den 31 mars.
Om det finns särskilda skäl, kan lantbruks-
nämnden i Norrbottens län efter samråd med
Saarivuoma sameby och tillitsmannsutvalget
för Altevatns renbetesdistrikt medge att om-
rådet utnyttjas också från och med den 1
oktober till och med den 31 december samt
från och med den 1 till och med den 30 april."

10 § andra stycket punkt 1 skall ha följande
lydelse:

"1. Områdena Jalkis Vuoskäive och
Njuorajaure får användas för svensk renbet-
ning under den del av året då norsk renbet-
ning ej är tillåten där."

11 § skall ha följande lydelse:

"Högsta tillåtna renantal är i nedan an-
givna områden:

<i>A. Norrbottens län</i>	
1. Maunu	1 100
2. Jalkis Vuoskäive	1 500
3. Njuorajaure och	} 1 500
4. Patsajäkel	
5. Älvsbyn och	} 2 500
6. Storsund	
<i>B. Västerbottens län</i>	
1. Ramsele	1 000
2. Grano	1 000
3. Meselefors	1 500"

12 § A första stycket skall ha följande ly-
delse:

"Maunu

Från Galdajavri i huvudsak längs den
vandringled som passerar Liksojuovva mot
Nilsivare, därifrån till Terpmisvare och längs
fjällkedjan över Vadsäive, Njuoktjavare och
Kerketjakko till betesområdet Maunu."

Dersom det i ett gitt tillfälle inte skulle
finnas beitemöjligheter innanför området, skal
lantbruksnämnden i Norrbottens län efter
samråd med Saarivuoma sameby och
tillitsmannsutvalget för Altevatn reinbeitedis-
trikt anvisa ett annat hövelig beiteområde in-
nenför Saarivuoma sameby."

§ 8 A skal tilføyes et nytt punkt 1 med ord-
lyd som angitt nedenfor, mens nåværende
punkter 1 og 2 skall betegnes henholdsvis 2
og 3:

"1. Området Jalkis Vuoskäive fra og med
1. januar til og med 31. mars. Dersom det
foreligger særlige grunner, kan lantbruks-
nämnden i Norrbottens län etter samråd med
Saarivuoma sameby og tillitsmannsutvalget
for Altevatn reinbeitedistrikt tillate at områ-
det brukes også fra og med 1. oktober til og
med 31. desember samt fra og med 1. til og
med 30. april."

§ 10 annet ledd punkt 1 skal lyde:

"1. Områdene Jalkis Vuoskäive og Njuora-
jaure kan brukes til beite for svensk rein i den
tid av året norsk reinbeiting ikke er tillatt
der."

§ 11 skal lyde:

"Største tillatte reimentall i de nedenfor
nevnte områder er:

<i>A. Norrbottens län</i>	
1. Maunu	1 100
2. Jalkis Vuoskäive	1 500
3. Njuorajaure og	} 1 500
4. Patsajäkel	
5. Älvsbyn og	} 2 500
6. Storsund	
<i>B. Västerbottens län</i>	
1. Ramsele	1 000
2. Grano	1 000
3. Meselefors	1 500"

§ 12 A første ledd skal lyde:

"Maunu

Fra Galdajavri hovedsakelig langs stien
som passerer Liksojuovva mot Nilsivare,
derfra til Terpmisvare og langs fjellkjeden
over Vadsäive, Njuoktjavare og Kerketjakko
til beiteområdet Maunu."

65 § skall ha följande lydelse:

”När väderleks- eller betesförhållanden eller andra omständigheter gör det nödvändigt, kan lantbruksnämnden/reindriftssjefen efter framställning från reindriftsagronomen/lantbruksnämnden i det andra landet föreskriva tillfällig ändring av betesområden (7 respektive 1 §), betestetider (8 respektive 2 §), renantal (11 respektive 6 §) och flyttningsleder (12 §).

I brådskande fall kan ändring som avses i första stycket beslutas efter framställning direkt från förmannen i den sameby/det renbetesdistrikt i det andra landet som påkallar ändringen.

Om reindriftssjefen/lantbruksnämnden i det andra landet lämnar samtycke härtill, kan lantbruksnämnden/reindriftssjefen medge tillfälligt undantag från bestämmelserna i 10 respektive 4 § om betesområdenas utnyttjande.”

I 73 § första stycket punkt 3 skall infogas en ny underpunkt, b), av nedan avgivna lydelse, medan nuvarande underpunkterna b) – f) skall benämnas c) – g):

”b) en karta sammansatt av bladen 30 J Rensjön och 31 J Råstojaure på vilken inlagts gränser för betesområdet Jalkis Vuoskäive som anges i 7 § A 2.”

I 14, 22, 25, 27, 30–34, 38, 41, 48, 51–55, 59, 61 och 62 §§ skall ”reindriftsinspektör(en)” ersättas med ”reindriftsagronomen(en)”.

Detta avtal träder i kraft trettio dagar efter den dag da parterna har underrättat varandra om att de konstitutionella kraven för avtalets ikraftträdande i respektive stat är uppfyllda.

Till bekräftelse härav har nedanstående befullmäktigade ombud undertecknat avtalet och försett det med sina sigill.

Utfärdat i Oslo den 3 oktober 1984, i två exemplar, bägge på svenska och norska språken, som har samma giltighet.

Love Kellberg

§ 65 skal lyde:

”Når det på grunn av vær- eller beiteforhold eller andre omstendigheter er nødvendig, kan reindriftssjefen/lantbruksnämnden etter anmodning fra lantbruksnämnden/reindriftsagronomen i det annet land gi bestemmelser om midlertidige endringer av beiteområder (henholdsvis §§ 1 og 7), beitetider (henholdsvis §§ 2 og 8), reinantall (henholdsvis §§ 6 og 11) og flytteleier (§ 12).

Når det er nødvendig med en rask avgjørelse, kan bestemmelse som nevnt i første ledd gis etter direkte anmodning fra tillismannen for det distrikt/den sameby i det annet land som ønsker endringen.

Dersom lantbruksnämnden/reindriftssjefen i det annet land samtykker i det, kan reindriftssjefen/lantbruksnämnden gjøre midlertidige unntak fra bestemmelsene i henholdsvis §§ 4 og 10 om bruken av beiteområdene.”

§ 73 første ledd punkt 3 skal tilføyes et nytt underpunkt b) med ordlyd som angitt nedenfor, mens nåværende underpunkter b) – f) skal betegnes c) – g):

”b) et kart sammensatt av blad 30 J Rensjön og 31 J Råstojaure hvor grenser er angitt for det i § 7 A, 2 beskrevne beiteområdet Jalkis Vuoskäive.”

I §§ 14, 22, 25, 27, 30–34, 38, 41, 48, 51–55, 59, 61 og 62 skal ”reindriftsinspektör(en)” erstattes med ”reindriftsagronomen(en)”.

Denna avtale trer i kraft tretti dager etter den dag da partene har underrettet hverandre om at de konstitusjonelle betingelser for avtalens ikrafttredelse i de respektive stater er oppfylte.

Til bekreftelse herav har nedanstående befullmektigede underteignet denne avtale og forsynt den med sine segl.

Utfærdiget i Oslo den 3. oktober 1984 i to eksemplarer, begge i norsk og svensk tekst, som har samme gyldighet.

Svenn Stray